

Petak, 16 septembar 2005

Statusna konferencija

Otvorena sednica

Početak u 14:32 h.

Molim ustanite. Međunarodni krivični sud za bivšu Jugoslaviju zaseda. Izvolite, sedite.

Predmet broj IT-04-84-PT, Tužilac protiv Haradinaja, Balaja i Brahimaja

SUDIJA BRYDENSCHOLT: Dobar dan svima. Molim da se uvedu optuženi.

(optuženi su pristupili Sudu)

SUDIJA BRYDENSCHOLT: Da, molim. Stavite slušalice. Vi ste gospodin Brahimaj. Da li možete da pratite postupak na jeziku koji razumete?

OPTUŽENI BRAHIMAJ: Da.

SUDIJA BRYDENSCHOLT: Dobar dan gospodine Balaj. Da li možete da pratite postupak na jeziku koji razumete?

OPTUŽENI BALAJ: Da. Čujem prevod.

SUDIJA BRYDENSCHOLT: Molim da se Tužilaštvo predstavi.

TUŽILAC MOORE: Ja se zovem Moore, viši zastupnik Tužilaštva. Meni pomaže kolega Gilles Dutertre.

SUDIJA BRYDENSCHOLT: Molim da se predstavi Odbrana gospodina Haradinaja.

ADVOKAT EMMERSON: Časni Sude, ja sam Ben Emmerson. Ja sam glavni branilac gospodina Haradinaja, zajedno s gospodinom Rodom Dixonom i gospodinom Michael O'Reillyem.

SUDIJA BRYDENSCHOLT: Hvala. Ko zastupa gospodina Balaja?

ADVOKAT GUY-SMITH: Dobar dan. Ja sam Gregor Guy-Smith i zastupam gospodina Balaja.



SUDIJA BRYDENSCHOLT: Ko zastupa gospodina Brahimaja?

ADVOKAT HARVEY: Dobar dan, časni Sude. Ja sam Richard Harvey i zastupam gospodina Brahimaja.

SUDIJA BRYDENSCHOLT: Hvala. Mislim da svi znamo koja je svrha ove Statusne konferencije. Kao što i samo ime kaže, okupili smo se ovde da vidimokakva je trenutna situacija u predmetu, da organizujemo. . . gospodine Balaj da li možete sada da pratite?

OPTUŽENI BALAJ: Sada da, ali na trenutak je došlo do prekida i nisam čuo prevod.

SUDIJA BRYDENSCHOLT: Hvala. Dakle, upravo sam govorio o tome da je svrha današnjeg sastanka, da se upoznamo sa tekućim stanjem u predmetu i da se uverimo da će pripreme za suđenje biti što je moguće efikasnije. Isto tako, optuženima treba dati mogućnost da pokrenu bilo koje pitanje, uključujući i pitanje uslova u njihovom pritvoru. Obavestili su me da su se advokati jutros sastali sa višim sudskim savetnikom ovog veća. Obavestili se me takođe i o rezultatima tog sastanka. Primećujem da u ovom trenutku nema tekućih zahteva koji čekaju na rešavanje. Isto tako znam da bi to vrlo skoro moglo i da se promeni. No situacije je sada takva. Isto tako znam da nije bilo obelodanjivanja u skladu sa Pravilom 66 (A) (II), niti u skladu sa Pravilom 68. od strane Tužilaštva. No znam da je o tome razgovarano i izgleda da u vezi s time ništa nije sporno. Isto tako na tom sastanku govoreno je i o planu rada. Utvrđen je plan rada i došlo je do malih promena od prošle Statusne konferencije. Međutim, koliko sam shvatio postoji mogućnost da ovo suđenje počne u novembru 2006. Plan rada sačinjen je tako, da dopušta i tu mogućnost. Kažu mi da će Tužilaštvo završiti obelodanjivanje u skladu sa Pravilom 66 (A) do maja 2006. a da će se obelodanjivanje prema Pravilu 68. nastaviti. Tužilaštvo će Odbrani do maja 2006. predložiti spisak sporazumno utvrđenih činjenica i nakon toga će strane o tome razgovarati do jula 2006. godine. Predraspravni podnesak Tužilaštva treba dostaviti u avgustu 2006. a predraspravni podnesak Odbrane u septembru 2006. U skladu s ovim planom rada, Predraspravna konferencija trebalo bi da se održi u oktobru 2006, a suđenje bio onda počelo, kao što sam rekao u novembru 2006. U ovom trenutku to je samo plan. Ne znamo da li će to biti moguće, ali u ovom trenutku tako je planirano. I dalje se procenjuje da će suđenje da traje 18 meseci, ali će možda da bude i kraće, no ne kraće od 12 meseci. Prema tome to je ono o čemu je govoreno jutros i sada želim da pitam strane, da li žele da pokrenu neka druga pitanja na ovoj konferenciji.

TUŽILAC MOORE: U ime Tužilaštva želeo bih da pomenem dve stvari. O prvoj od tih stvari već smo razgovarali jutros na našem sastanku o Pravilu 65 ter. Radi se naime o tome da li će elektronska sudnica biti spremna za početak ovog suđenja. Koliko su meni rekli, postoje razne opcije i sve se one razmatraju, međutim i Tužilaštvu i Odbrani bilo bi od ogromne pomoći kada bismo odluku o tome čuli što je moguće ranije. To je prvo što smo želeli da kažemo. A druga stvar, to je nešto o čemu smo takođe govorili jutros je sledeće: Kad je reč o obelodanjivanju, teško je naravno uvek znati šta će Odbrana da smatra spornim pitanjima. Tužilaštvu to nije lako



da zna. Zato bih ja želeo da zamolim Odbranu da nas u pismenom obliku obavesti o temama, za koje smatraju da bi mogle da budu od pomoći prilikom razjašnjavanja, o tome šta su tačno teme koje treba da budu obelodanjene. Mislim da kada bismo se dogovorili o tome da bi to pomoglo obema stranama. U pogledu drugih stvari mi nemamo novih predloga.

SUDIJA BRYDENSCHOLT: Dobro. Hvala. Mislim da bi Odbrana mogla da odgovori na ova pitanja koje je pokrenulo Tužilaštvo i da eventualno iznese neke stvari koje sama želi da pokrene.

ADVOKAT EMMERSON: Časni sude, jedina stvar koju ja želim da kažem, odnosi se na obelodanjivanje. Kad je reč o gospodinu Haradinaju, Odbrana se ne protivi Tužilaštvu, u meri u kojoj to može da učini, u vezi sa obelodanjivanjem, time što će da identifikuje relevantne teme. Međutim, treba reći da obaveza u vezi s tim stoji pre svega na Tužilaštvu. Tužilaštvo ima obavezu obelodanjivanja i ono mora da je ispuni. Svaka pomoć koju Odbrana može u tom smislu da pruži ne sme da se protumači tako, da umanjuje ili ograničava dominantnu obavezu Tužilaštva.

SUDIJA BRYDENSCHOLT: Siguran sam da je tako.

ADVOKAT EMMERSON: Osim toga nemam ništa drugo da kažem.

SUDIJA BRYDENSCHOLT: Da, molim

ADVOKAT GUY-SMITH: Ja mislim da gospodin Moore razume koje su njegove obaveze i on je rekao da je spreman da te obaveze ispuni i da će na tome da radi. Nemam razloga da verujem da će on od toga da odstupa. Ja sam jednom već rekao i ponoviću još jednom da nameravam da Tužilaštvu pošaljem pismo, kojim ću pomoći, u vezi sa opštim temama koje su važne kako za nas tako i za njih. Želim da pomenem još jednu stvar o kojoj sam govorio: sistem elektronskog obelodanjivanja nije *panacea* za obavezu Tužilaštva u tom pogledu. To neće rešiti sve probleme. Kada je reč o elektronskom obelodanjivanju vrlo je važno da kada Tužilaštvo Odbrani daje elektronske materijale, ukoliko se oni odluče da se koriste elektronskim sistemom obelodanjivanja, oni moraju konkretno da identifikuju dokumente, koje su stavili u sistem i da daju jedan sveobuhvatni indeks koji se tiče konkretnih timova. Inače će nalaženje informacija u elektronskom sistemu više da liči na traženje igle u plastu sena. Ali mislim da su svesni toga. Ako nisu bili, sada jesu.

SUDIJA BRYDENSCHOLT: Hvala. Siguran sam da jesu. Lako je da se razume to što vi tražite. Da, molim.

ADVOKAT HARVEY: Ja se pridružujem onome, što su moje kolege rekle, u vezi s obelodanjivanjem. Jedina stvar koju bih želeo da dodam je ovo: prošli put kada smo imali Statusnu konferenciju, ja sam najavio da ćemo da podnesemo zahtev za privremeno puštanje na slobodu gospodina Brahimaja. Bilo je nekih odugovlačenja, međutim mi ćemo danas formalno



da podnesemo taj zahtev. I ako sam dobro shvatio, na jutrošnjem sastanku, Tužilaštvo će onda imati 14 dana u kom roku treba da odgovori na taj zahtev. Isto tako razgovaraću i sa gospodinom Rossinom koji se ovde nalazi u vezi sa zahtevom gospodina Haradinaja. Nadam se da ću danas imati priliku da s njim razgovaram. Pokušavao sam da s njim komuniciram e-mailom, ali to je bila jedna od stvari koja nas je usporila. Nadam se da će to biti vrlo brzo rešeno.

SUDIJA BRYDENSCHOLT: U redu. Mi ćemo to da razmotrimo kad primimo. Hvala.

ADVOKAT HARVEY: Hvala vama.

SUDIJA BRYDENSCHOLT: Primio sam na znanje to što ste rekli. Želim sada da pitam, da li neko od optuženih želi da danas pomene bilo šta što se tiče zdravlja ili uslova pritvora. Da li neko od vas želi da nešto kaže u vezi s tim. Da.

ADVOKAT HARVEY: U ime gospodina Brahimaja, mogu da kažem da nema ničega za danas.

SUDIJA BRYDENSCHOLT: Hvala. U redu. Ukoliko nema ničeg drugog, onda mislim da je to sve i ova statusna konferencija je završena. Hvala svima.

Sednica je završena u 14.49 h

